**ANEXO 2: FORMULARIO ÚNICO DE POSTULACIÓN**

**PROGRAMA TRANSLATING CHILE 2026**

* El presente formulario debe ser completado de forma digital. No se aceptarán formularios escritos a mano.
* El formulario y los documentos anexos deben venir con su correspondiente traducción simple al español o inglés.
* Todos los documentos anexos deben ser enviados a través del “Formulario de postulación” disponible en [www.dirac.gob.cl](http://www.dirac.gob.cl) , en el plazo máximo indicado en las bases, en español o en su traducción simple al español.
* La omisión en la presentación de este instrumento, su entrega incompleta respecto de la documentación obligatoria requerida para la postulación, o la circunstancia de que dicha documentación no dé cumplimiento a lo requerido en las presentes Bases de postulación, **tendrá como consecuencia que el proyecto sea declarado inadmisible**.
* La documentación no será devuelta.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información de la Editorial** | |
| Razón social: |  |
| Nombre comercial: |  |
| Dirección: |  |
| Ciudad: |  |
| País: |  |
| Nombre del titular o su representante legal: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo electrónico: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información de la obra propuesta para ser traducida** | |
| Título: |  |
| Autor/a: |  |
| Editor/a Original: |  |
| Año de publicación: |  |
| Número de páginas |  |
| ISBN: |  |

| 1. **Información referente a la traducción** | |
| --- | --- |
| Idioma Propuesto: |  |
| Si existen ya otras traducciones en el idioma propuesto: | **Sí ☐ No ☐** |
| **En caso de que la respuesta anterior sea “Sí”, favor indicar la siguiente información** | |
| Nombre Traductor/a: |  |
| Editor: |  |
| Fecha de la primera edición de esa traducción: |  |
| Fecha de la última edición de esa traducción: |  |
| Porqué motivo solicita una nueva traducción: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información de quien sugirió la traducción** | |
| Indicar si corresponde a Editor chileno, agente literario/Scout, traductor/a, escritor, crítico literario, profesor/investigador, periodista cultural y otro. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información del/la traductor/a** | |
| Nombre: |  |
| Dirección: |  |
| Ciudad: |  |
| País: |  |
| Nacionalidad: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo Electrónico: |  |

* Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el currículum vitae del/la traductor/a.

| 1. **Información del/la revisor/a** | |
| --- | --- |
| Nombre: |  |
| Dirección: |  |
| Ciudad: |  |
| País: |  |
| Nacionalidad: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo Electrónico: |  |

* Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el currículum vitae del/la revisor/a.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información referente a la publicación de la obra** | |
| Información técnica sobre la publicación, tales como, tipo de cubierta, colores, orejas, acabado cubierta, tipo de papel, dimensiones, etc.: |  |
| Fecha planificada de publicación: |  |
| N° de ejemplares planificados para imprimir: |  |
| Área de distribución: |  |

* Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el Plan de Difusión de la obra traducida.

|  |
| --- |
| 1. **Indicar argumentos y objetivos que apoyan el valor cultural de la traducción y publicación de la obra:** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. **Indicar monto solicitado (en dólares americanos)** |
|  |

**Importante:** Las obras editadas con el apoyo del Programa deberán llevar impreso, tanto en español, como en la lengua traducida, la siguiente leyenda: “**Obra editada en el marco del Programa Translating Chile de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública (DIRAC) de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores de Chile”,** en la portada interior o la contraportada, según corresponda.

|  |  |
| --- | --- |
| **Nombre Editor/a o de la Persona autorizada en la Editorial:** |  |
| Fecha: |  |
| Firma: |  |

**ANEXO 3: DECLARACIÓN JURADA DE INHABILIDADES**

**PARA EL PROGRAMA TRANSLATING CHILE 2026**

Mediante el presente documento, yo \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, PASAPORTE: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, en calidad de Responsable del proyecto \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ declaro que la editorial a la que represento no se encuentra afecta a una o más de las siguientes inhabilidades establecidas en las bases:

* La Editorial, siendo beneficiaria de versiones anteriores del concurso, no ha incumplido con alguno de los compromisos adquiridos en el marco de esta convocatoria, por ejemplo: incumplimiento de los plazos de ejecución; no haber entregado oportunamente información requerida por la misión diplomática o representación consular de que se trate; y no haber hecho entrega del respectivo Informe Final de Gestión de Proyectos, en los plazos que se indicaban en bases de concursos anteriores.
* La Editorial no mantiene vigente una solicitud de restitución de recursos previo requerimiento como consecuencia de incumplimiento de compromisos.

***La División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores se reserva el derecho de verificar los antecedentes indicados en esta declaración. En caso de comprobarse la omisión o falsedad de alguno de ellos, el proyecto será declarado inadmisible. Si ello ocurre durante la ejecución del proyecto, el proyecto será detenido y se solicitará la restitución de recursos a la Editorial.***

|  |
| --- |
| **Nombre:** |
| **Firma:** |
| **Fecha:** |

**ANEXO 4: CARTA DE COMPROMISO DE LA EDITORIAL**

Entre los documentos solicitados para hacer efectiva la postulación, se encuentra la **Carta de Compromiso de la Editorial**, la que consiste en un documento en el cual las personas encargadas de realizar el proyecto se comprometen a llevar a cabo las actividades y a cumplir los objetivos en la forma y plazos establecidos en la postulación.

Existen dos formatos: Carta grupal o Cartas individuales. En cualquiera de los dos casos la(s) Carta(s) deberán adjuntarse firmada(s) con todos los documentos de acreditación de identidad.

**Carta individual**

***Documento de identidad****:*

**ANEXO 5: GLOSARIO**

**Admisibilidad:** Condición que debe cumplir una postulación para ser evaluada. Implica la entrega completa y correcta de los documentos requeridos según las Bases.

**Anexo:** Documento complementario que forma parte integral de las Bases, en el que se detallan requisitos, formularios y otros contenidos específicos del concurso.

**Bases:** Conjunto de normas y disposiciones que regulan el concurso y determinan las condiciones de participación, evaluación, adjudicación y ejecución.

**Carta de Compromiso:** Documento obligatorio mediante el cual la editorial postulante se compromete formalmente a cumplir con las actividades y objetivos del proyecto, en los términos presentados en su postulación.

**Convocatoria:** Llamado público realizado por la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, a través de DIRAC, para postular proyectos al Programa Translating Chile.

**DIRAC:** División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública, dependiente de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, responsable de implementar el Programa Translating Chile.

**Editorial Extranjera:** Persona jurídica con domicilio fuera de Chile, legalmente constituida en Austria, Suiza o Alemania, habilitada para postular al presente concurso.

**Formulario de Postulación:** Documento digital obligatorio que debe completarse y enviarse por medio de la plataforma oficial para formalizar la postulación al concurso.

**Gastos Financiables:** Montos que pueden ser cubiertos por el programa, correspondientes únicamente a traducción e impresión de la obra postulada.

**Inadmisible:** Calificación que recibe una postulación que no cumple con los requisitos o presenta errores que no pueden ser subsanados, quedando fuera del proceso de evaluación.

**Misión Diplomática/Representación Consular:** Instancia oficial del Estado de Chile en el extranjero encargada de realizar funciones diplomáticas y de canalizar los recursos asignados a los proyectos seleccionados.

**Objetivos Estratégicos:** Directrices que orientan el Programa Translating Chile, coherentes con la Política Exterior de Chile, disponibles en [minrel.gob.cl](https://minrel.gob.cl).

**Postulante:** Editorial extranjera que presenta un proyecto al concurso, cumpliendo los requisitos establecidos en las Bases.

**Programa Translating Chile:** Iniciativa de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, a través de DIRAC, destinada a fomentar la traducción de obras chilenas al alemán, fortaleciendo la proyección cultural internacional del país.

**Recurso de Impugnación:** Mecanismo legal mediante el cual una editorial puede impugnar una decisión, como la inadmisibilidad o la no selección de su proyecto, según lo dispuesto por la Ley N°19.880.

**Resolución Exenta:** Acto administrativo que formaliza decisiones relevantes del concurso, como la aprobación de las bases, la declaración de admisibilidad o la adjudicación de los proyectos seleccionados.

**Revisor/a (Proofreader):** Profesional encargado/a de revisar la traducción final de la obra, asegurando la fidelidad lingüística, estilística y cultural del texto traducido. Debe contar con experiencia comprobable en revisión de traducciones literarias.

**Traductor/a:** Persona profesional encargada de traducir la obra postulada, cuya lengua materna debe ser el alemán y contar con experiencia demostrable.

**ARTÍCULO SEGUNDO: DÉJESE CONSTANCIA** que los gastos que en razón de la presente convocatoria se devenguen para el año 2026, quedarán sujetos a la disponibilidad de fondos que se contemple para el presupuesto de ese año.

**ARTÍCULO TERCERO: PUBLÍQUESE** las presentes Bases en el sitio web de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública[www.dirac.gob.cl](http://www.dirac.gob.cl/). y en el sitio electrónico de Gobierno Transparente del Ministerio de Relaciones Exteriores, en la sección “Actos con efectos sobre terceros”, a objeto de dar cumplimiento a lo previsto en el artículo 7° letra g) de la Ley de Transparencia de la Función Pública, aprobada por el artículo 1° de la Ley N°20.285, sobre Acceso a la Información Pública, el artículo N°51 de su Reglamento y en la Resolución Exenta N°500, de 2023, del Consejo para la Transparencia.

**ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE**

**RODRIGO OLSEN OLIVARES**

**Subsecretario de Relaciones Exteriores (S)**